叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古老英式花园中的花卉奇幻世界(a Floral Fantasy In An Old English Garden) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老英式花园中的花卉奇幻世界(A floral fantasy in an old English garden)
第1/1页

[ə; eɪ]	['flɔːrəl]	['fæntəsi]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['gɑːd(ə)n]
A	**FLORAL**	**FANTASY**	**IN**	**AN**	**OLD**	**ENGLISH**	**GARDEN**
一个	花的	幻想	在	一个	老的	英语	花园

古老英式花园中的花卉幻想曲

[baɪ]	['wɔ:ltə]	[kreɪn]
BY	**WALTER**	**CRANE**
经过	沃尔特	起重机

作者：沃尔特·克莱恩

[njuː]	[jɔːk]	&	['lʌndən]	['hɑːpə(r)]	[ænd; ənd]	['brʌðəz]
NEW	**YORK**	**&**	**LONDON**	**HARPER**	**AND**	**BROTHERS**
新的	约克	&	伦敦	哈珀	和	兄弟

纽约和伦敦 哈珀兄弟出版社

[ə; eɪ]	['flɔːrəl]	['fæntəsi]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['gɑːd(ə)n]
A	**FLORAL**	**FANTASY**	**IN**	**AN**	**OLD**	**ENGLISH**	**GARDEN**
一个	花的	幻想	在	一个	老的	英语	花园

古老英式花园中的花卉幻想曲

[set]	[fɔːθ]	[ɪn]
SET	**FORTH**	**IN**
放	前进	在

阐述于

['vɜːrsəz]	&	['kʌləd]
VERSES	**&**	**COLOURED**
诗句	&	有色

诗句和彩色

[dɪ'zaɪnz]
DESIGNS
设计

设计

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltə]	[kreɪn]
WALTER	**CRANE**
沃尔特	起重机

沃尔特·克莱恩

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[æt; ət]	[ðə; ði]
AT	**THE**
在	这

在

[haʊs] [ɒv; əv] ['hɑːpə(r)]
HOUSE OF HARPER
房子 的 哈珀

哈珀出版社

[ænd; ənd] ['brʌðəz] : -
AND BROTHERS : 1899
和 兄弟 : -

兄弟：1899

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n]
THE OLD ENGLISH GARDEN
这 老的 英语 花园

古老的英式花园

[ə; eɪ] ['flɔːrəl] ['fæntəsi]
A FLORAL PHANTASY
一个 花的 幻想

花之幻想

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] [wɜːld] ['gɑːd(ə)n] ['driːmɪŋ] ,
In an old world garden dreaming ,
在 一个 老的 世界 花园 做梦 ,

在古老的花园里做梦，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['hjuːmən] [nems] ,
Where the flowers had human names ,
在哪里 这 花朵 有 人类 姓名 ,

那些花朵都拥有人名的地方，

[mɪ'θɔːt] , [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['siːmɪŋ] ,
Methought , in fantastic seeming ,
我的想法 , 在 极好的 似乎 ,

我想，在看似奇妙的……

[ðeɪ] [dis'pɔːt] [æz; əz] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [deɪmz] .
They disported as squires and dames .
他们 被驱逐 作为 乡绅 和 女士们 .

他们装扮成乡绅和贵妇，四处游荡。

[ɒv; əv] [əʊld] [ɪn] - ['baʊə(r)] ,
Of old in Rosamond's Bower ,
的 老的 在 - 鲍尔 ,

在罗莎蒙德的凉亭里，

[wɪð] [ɪts] ['piːkɒk] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [juː] ,
With it's peacock hedges of yew ,
和 它是 孔雀 对冲 的 紫杉 ,

以及它那孔雀般美丽的紫杉树篱，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
One could never find the flower
一 可以 绝不 寻找 这 花

人们始终找不到那朵花。

[ən'les] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kluː] ;
Unless one was given the clue ;
除非 一 曾是 给定 这 线索 ;

除非有人给了他线索；

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
So take the key of the wicket ,
所以 拿 这 钥匙 的 这 便门 ,

所以，拿起球门的钥匙吧。

[huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['fænsi] [friː] ,
Who would follow my fancy free ,
WHO 会 跟随 我的 想要 自由的 ,

谁会追随我这自由自在的幻想呢?

[baɪ] ['fɔːm(ə)l] [nɒt] [ænd; ənd] [klɪpt] ['θɪkɪt] ,
By formal knot and clipt thicket ,
经过 正式的 结 和 剪辑 灌木丛 ,

通过正式的结和修剪灌木丛,

[ænd; ənd] [smuːð] ['griːnswɔːd] [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [siː]
And smooth greensward so fair to see
和 光滑的 绿地 所以 公平的 到 看

还有那平坦的绿茵,真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [waɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪz] ['wetɪŋ] ,
And while Time his scythe is whetting ,
和 尽管 时间 他的 镰 是 磨面 ,

当时间磨砺着他的镰刀时,

[eə(r)] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [hæz; həz] [gɒn] ,
Ere the dew from the grass has gone ,
埃雷 这 露 从 这 草 有 已消失 ,

草上的露水尚未消散,

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] - [flaɪt] [fər'get] ,
The Four Seasons ' flight forgetting ,
这 四 季节 - 航班 遗忘 ,

四季酒店的航班遗忘,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl] [stəʊn] ;
As they dance round the dial stone ;
作为 他们 舞蹈 圆形的 这 拨号 石头 ;

他们围绕着日晷石跳舞;

[wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] ,
With a leaf from an old English book ,
和 一个 叶子 从 一个 老的 英语 书 ,

摘自一本古老的英国书籍,

[ə; eɪ] ['dʒɒŋkwɪl] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pen] .
A Jonquil will serve for a pen .
一个 水仙花 将要 服务 为了 一个 笔 .

水仙花可以当笔用。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ɑːrbɝz] [nʊk] ,
Let us note from the green arbour's nook ,
让 我们 笔记 从 这 绿色的 阿伯的 角落 ,

让我们从绿荫掩映的角落里观察一下,

['flaʊəz] ['mɑːskɪŋ] [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .
Flowers masking like women and men .
花朵 掩蔽 喜欢 女性 和 男人 .

花朵如同男女面具。

[fɜːst] [ɪn] ['viːnəsɪz] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
FIRST in VENUS'S LOOKING GLASS ,
第一的 在 金星的 寻找 玻璃 ,

《维纳斯的镜子》第一部

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [weə(r)] [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] ,
You may see where LOVE LIES BLEEDING ,
你 可能 看 在哪里 爱 谎言 出血 ,

你或许会看到爱在流血的地方,

[waɪl] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɑːs]
While PRETTY MAIDS all of them pass
尽管 漂亮的 女佣 全部 的 他们 经过

虽然《漂亮女仆》里的她们全都通过了。

[wɪð] ['keələs] [hɑːts] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪŋ] .
With careless hearts quite unheeding .
和 粗心 心 相当 不理会 .

心不在焉，毫不在意。

[nekst] , [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɑːdʒ]
Next , a knight with his flaming targe
下一个 ， 一个 骑士 和 他的 炽盛 目标

接下来是一位手持燃烧盾牌的骑士

[siː] [ðə; ði] [dent] - [diː] - ['laɪən] [səʊ] [bəʊld]
See the DENT - DE - LION so bold
看 这 凹痕 - 德语 - 狮子 所以 大胆的

瞧瞧这大胆的狮牙！

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [krest] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
With his feathery crest at large ,
和 他的 羽毛状的 波峰 在 大的 ，

它的羽冠四处飘扬，

[ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
On a field of the cloth of gold .
在 一个 场地 的 这 布 的 金子 .

在金丝织成的田野上。

['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] [ʃəʊz] [ɪn] [veɪn]
Simple honesty shows in vain
简单的 诚实 演出 在 徒劳

简单的诚实毫无用处

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fjuː] [siːk] [tuː; tə] [rəʊb] [ɪn] ,
A fashion few seek to robe in ,
一个 时尚 很少 寻找 到 长袍 在 ，

很少有人会选择穿这种款式的衣服。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɛpərdz] - [pɜːs] [ɪz] [t'æən]
While the poor SHEPHERD'S - PURSE is ta'en
尽管 这 贫穷的 牧羊人的 - 钱包 是 塔恩

可怜的牧羊童子被偷走了

[baɪ] ['rɑːskəli] ['rægɪd] - ['rɒbɪn] .
By rascally RAGGED - ROBIN .
经过 赖皮 破烂不堪 - 罗宾 .

由顽皮的 RAGGED-ROBIN 创作。

['kəʊlts,fʊt]
COLTSFOOT
款冬

款冬

[ænd; ənd]
and
和

和

['lɑːkspɜː(r)]
LARKSPUR
翠雀

翠雀

['spiːdwel]
SPEEDWELL
速生草

斯皮德韦尔

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæts] [rʌn] [djuː] ,
In the race of the flowers that's run due ,
在 这 种族 的 这 花朵 那就是 跑步 到期的 ,

在这场即将开始的花开竞赛中，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːtstʌŋ] [pænts][æt; ət][ðə; ði] [wel]
As the HARTSTONGUE pants at the well
作为 这 鹿舌 裤子 在 这 出色地

哈特斯顿格在井边喘息

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndstʌŋ] [læps][ðə; ði] ['sʌndjuː] .
And the HOUNDSTONGUE laps the SUNDEW .
和 这 狗舌 圈数 这 茅膏菜 .

而狗舌草舔舐茅膏菜。

[hɪrz] ['viːnəs] - - [kuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdnheə(r)] :
Here's VENUS ' - COMBE for MAIDENHAIR :
这里是 金星 - - 梳子 为了 少女发 :

以下是 VENUS'-COMBE 的 MAIDENHAIR：

[waɪl] [kɪŋ] - [kʌps] [drɪŋk] ['belə] - ['dɔːnə] ,
While KING - CUPS drink BELLA - DONNA ,
尽管 国王 - 杯子 喝 贝拉 - 唐娜 ,

KING-CUPS 喝 BELLA-DONNA 的时候，

[glæd][ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][səʊ][feə(r)] ,
Glad in purple and gold so fair ,
高兴的 在 紫色的 和 金子 所以 公平的 ,

身着紫金色的礼服，真漂亮！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dedli] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Though the DEADLY NIGHTSHADE'S upon her .
尽管 这 致命 - 之上 她 .

尽管致命的颠茄已经缠上了她。

[bɪ'həʊld] ['lʌndən] [praɪd] [rəʊbd] & [kraʊnd] ,
Behold LONDON PRIDE robed & crowned ,
看哪 伦敦 自豪 身着长袍 & 加冕 ,

伦敦骄傲节盛装亮相，头戴皇冠！

['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['gəʊldən] [rɒd] ,
Ushered in by the GOLDEN ROD ,
引导 在 经过 这 金的 杆 ,

在金杖的引领下，

[waɪl] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [kraʊd] [pres] [ə'raʊnd] ,
While a floral crowd press around ,
尽管 一个 花的 人群 按 大约 ,

周围挤满了鲜花，

[dʒʌst][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][krest][ə; eɪ][nɒd] .
Just to win from her crest a nod .
只是 到 赢 从 她 波峰 一个 点头 .

仅仅是为了赢得她徽章上的一个点头。

[ðə; ði] ['fɒksglʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] .
The FOXGLOVES are already on .
这 毛地黄 是 已经 在 .

狐尾藻已经盛开了。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[peəz]	[bʌt; bət]	[d'ʌzənz]	;
Not	**only**	**in**	**pairs**	**but**	**dozens**	**;**
不是	仅有的	在	对	但	几十个	；

不仅成双成对，而是几十个；

[ðev]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌn]	,
They've	**come**	**out**	**to**	**see**	**all**	**the**	**fun**	**,**
他们有	来	出去	到	看	全部	这	乐趣	，

他们出来看热闹了。

[wɪð]	['sɪstəz]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	['kʌz(ə)nz]	.
With	**sisters**	**and**	**aunts**	**and**	**cousins**	**.**
和	姐妹	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	.

和姐妹、姑姨、堂表兄弟姐妹。

[ðə; ði]	['stɪtʃwɜːk]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]
The	**STITCHWORK**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**sigh**
这	针线活	看起来	向上	和	一个	叹

针线活抬起头，叹了口气。

[æt; ət]	['bætʃələrz]	['bʌtnz]	[ˌʌn'soʊn]	:
At	**BATCHELOR'S**	**BUTTONS**	**unsewn**	**:**
在	单身汉的	按钮	未缝合	:

在 BATCHELOR'S BUTTONS 未缝制：

['sɪŋg(ə)l]	['deɪziz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	,
Single	**Daisies**	**were**	**not**	**in**	**her**	**eye**	**,**
单身的	雏菊	是	不是	在	她	眼睛	，

她眼中没有单朵雏菊，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['njuːli]	[məʊn]	.
For	**the**	**grass**	**was**	**just**	**newly**	**mown**	**.**
为了	这	草	曾是	只是	新	修剪过的	.

因为草坪刚割过。

[ðə; ði]	[hɔːs]	-	[teɪl]	,	-	[skeɪp]	[frɒm; frəm]	[wʊlfs]	[klɔː]	,
The	**HORSE**	**-**	**TAIL**	**,**	**'**	**scaped**	**from**	**WOLFE'S**	**CLAW**	**,**
这	马	-	尾巴	,	-	刮擦	从	沃尔夫的	爪	,

马尾草，是从狼爪中“逃逸”出来的，

[raɪdz]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['leɪdɪz]	-	['lɑːdʒɪz]	.
Rides	**off**	**with**	**a**	**LADIES**	**'**	**LAGES**	**.**
骑行	离开	和	一个	女士们	-	拉格斯	.

骑着马带着女士大衣扬长而去。

[ðə; ði]	['fraɪərz]	-	[kaʊl]	[haɪdz]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[ɒv; əv]	[lɔː]	,
The	**FRIAR'S**	**-**	**COWL**	**hides**	**a**	**doctor**	**of**	**law**	**,**
这	修士们	-	兜帽	隐藏	一个	医生	的	法律	，

修士的兜帽下藏着一位法学博士，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪʃəps]	-	[wiːd]	['kʌvəz]	[hɪz; ɪz]	['greɪsɪz]
And	**the**	**BISHOP'S**	**-**	**WEED**	**covers**	**his**	**grace's**
和	这	主教的	-	杂草	封面	他的	格蕾丝

主教的杂草遮盖着他的恩典。

[ðə; ði]	['snæpdrægən]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	,
The	**SNAPDRAGON**	**opened**	**his**	**jaw**	**,**
这	金鱼草	打开	他的	颚	，

金鱼蛇张开了嘴，

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[skɒtʃ]	['θɪs(ə)l]	,	[tɜːnd]	[peɪl]	:
But	**,**	**at**	**sight**	**of**	**Scotch**	**THISTLE**	**,**	**turned**	**pale**	**:**
但	，	在	视线	的	苏格兰威士忌	蓟	，	转向	苍白	:

但是，一看到苏格兰蓟，脸色就变了：

[id] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
He'd too many points of the law
他会 也 许多 积分 的 这 法律

他犯了太多法律错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drægən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skeɪl] .
For a dragon without a scale .
为了 一个 龙 没有 一个 规模 .

献给一条没有鳞片的龙。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] - ['kriːpə(r)] [leɪ] [ləʊ] ,
Little JENNY - CREEPER lay low ,
小的 珍妮 - 苦力怕 躺 低的 ,

小珍妮·克里珀低调点，

[tɪl] ['hæpi] [θɔːts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gl'ædɐ] ;
Till happy thoughts made her gladder ;
直到 快乐的 想法 制成 她 格拉德 ;

直到美好的回忆让她更加快乐；

[haʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃɪd] [nəʊ] ,
How to rise in the world she'd know ,
如何 到 上升 在 这 世界 棚 知道 ,

她如何在自己熟悉的这个世界里崛起?

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)]
So she climbed up JACOB'S LADDER
所以 她 攀登 向上 雅各布的 梯子

于是她爬上了雅各的天梯。

[swiːt] ['wɪljəm] [wɪð]
SWEET WILLIAM with MARYGOLD
甜的 威廉 和 万寿菊

甜威廉与玛丽戈尔德

[siːk] ['hɑːtsˌiːz] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [bɒks] - ['bɔːdə(r)] .
Seek HEARTSEASE in the close box - border .
寻找 心安 在 这 关闭 盒子 - 边界 .

在近框边框中寻找 HEARTSEASE。

[weə(r)] , [stɑːtʃd] [ɪn] [ðeə(r)] ['rʌfs] [stɪf] [fəʊld] ,
Where , starched in their ruff's stiff fold ,
在哪里 , 淀粉 在 他们的 拉夫的 僵硬的 折叠 ,

在那里，他们被熨烫得笔挺，领口的褶皱也绷得笔直。

[dʌtʃ] ['deɪliə; 'dɑːliə] [prɪm] , [ki:p] ['ɔːdə(r)] .
DUTCH DAHLIAS prim , keep order .
荷兰语 大丽花 原始 , 保持 命令 .

荷兰大丽花，端庄，保持秩序。

[nɑː'sɪsəs] [bendz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ,
NARCISSUS bends over the brook ,
水仙花 弯曲 超过 这 溪 ,

纳西索斯俯身在小溪边，

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [dæfə] - [daʊn] - ['dɪli] :
Intent upon DAFFA - DOWN - DILLY :
意图 之上 达法 - 向下 - 迪利 :

意图 DAFFA-DOWN-DILLY：

[waɪl] ['aɪˌbraɪt] [əb'zə:vz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nʊk] ,
While EYEBRIGHT observes from her nook ,
尽管 小米草 观察 从 她 角落 ,

当 EYEBRIGHT 在她的角落里观察时，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['sɪli] .
And wonders he could be so silly .
和 奇迹 他 可以 是 所以 愚蠢的 .

他不禁纳闷自己怎么会这么傻。

[ə; eɪ] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] - [genst] [kɪŋz] [spɪə(r)] .
A LANCE FOR A LAD ' gainst KING'S SPEAR .
一个 槊 为了 一个 小伙子 - 对抗 国王的 矛 .

少年之矛对抗国王之矛。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ]
When the BUGLE sounds for the play
什么时候 这 号角 声音 为了 这 玩

当号角响起，戏剧开演

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['mænt(ə)l] [flɔ:nt] [ðeə(r)]
A LADIES MANTLE flaunting there
一个 女士们 地幔 炫耀 那里

女士披肩在那里炫耀

[ɪz][ðə; ði]['bænə(r)] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [freɪ] .
Is the banner that leads the fray .
是 这 横幅 那 线索 这 磨损 .

这是引领战斗的旗帜。

[naɪts] [spɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['baʊə(r)]
KNIGHT'S SPUR to the LADIES BOWER
骑士的 刺 到 这 女士们 凉亭

骑士的马刺通往女士凉亭

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['slɪpə(r)] .
To seek for the LADIES SLIPPER .
到 寻找 为了 这 女士们 拖鞋 .

寻找女士拖鞋。

- [twɒz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)]
' Twas lost in the wood in a summer shower
- 那是 丢失的 在 这 木头 在 一个 夏天 淋浴

它迷失在夏日阵雨中的树林里。

[wen] [ðə; ði] [klaʊnz] ['wɜːt] [traɪd][tuː; tə][trɪp][hɜː(r); hə(r)] .
When the CLOWN'S WORT tried to trip her .
什么时候 这 小丑的 麦芽汁 尝试 到 旅行 她 .

当小丑沃特试图绊倒她时。

[təʊd] - [flæks][ɪz] [spʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - [egz]
TOAD - FLAX is spun for BUTTER - AND - EGGS
蟾蜍 - 亚麻 是 旋转 为了 黄油 - 和 - 鸡蛋

TOAD-FLAX 纺丝用于 BUTTER-AND-EGGS

[ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['kʊʃ(ə)n] [sɪts] [θrɪft]
On a LADIES ' CUSHION sits THRIFT
在 一个 女士们 - 软垫 坐着 节约

节俭的字样摆放在女士靠垫上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [weɪsts] , [ɔː(r)] [stiːlz] , [ɔː(r)][beg] ,
She never wastes , or steals , or begs ,
她 绝不 废物 , 或者 偷窃 , 或者 乞求 ,

她从不浪费，从不偷窃，也从不乞讨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rægwɜːt] [ə; eɪ][lɪft] .
But she can't give poor RAGWORT a lift .
但 她 不能 给 贫穷的 千里光 一个 举起 .

但她没办法载可怜的千里光一程。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːdz] [ɪz] ['medəʊswiːt] ,
QUEEN OF THE MEADS is MEADOWSWEET ,
女王 的 这 蜂蜜酒 是 绣线菊 ,

草原女王是绣线菊，

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [græs] [waɪd] :
In the realm of grasses wide :
在 这 领域 的 草 宽的 :

在广阔的草地上：

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ] [miːt]
But not in all her court you meet
但 不是 在 全部 她 法庭 你 见面

但并非在她的所有宫廷里你都能遇到

[ðə; ði] ['tɜːbənd] [tɜːrks] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] .
The turbaned TURK'S HEAD in his pride .
这 戴头巾的 土耳其的 头 在 他的 自豪 .

戴着头巾的土耳其人头颅骄傲地展示着。

[feə(r)] ['beθlɪhem] - [stɑː(r)] ['ʃaɪnɛθ] [braɪt] ,
Fair BETHLEHEM ' STAR shineth bright ,
公平的 伯利恒 - 星星 闪耀 明亮的 ,

美丽的伯利恒之星闪耀光芒，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] [pleɪs] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
In a lowly place , as of old ,
在 一个 卑微的 地方 , 作为 的 老的 ,

在卑微的地方，如同往昔，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] [gləʊz] [ðə; ði] [lait]
And through the green gloom glows the light
和 通过 这 绿色的 愁云 发光 这 光

透过绿色的昏暗，透出光芒。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] - ['wɜːt] — [ə; eɪ]['nɪmbəs][ɒv; əv][gəʊld] .
Of ST . JOHN'S - WORT — a nimbus of gold .
的 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 — 一个 雨云 的 金子 .

圣约翰草——金色的光环。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [swɪft] [glaɪd] ,
But the hours of the sun swift glide ,
但 这 小时 的 这 太阳 迅速 滑行 ,

但太阳落山的时光转瞬即逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['spiːdɪŋ] .
And the flowers with them are speeding .
和 这 花朵 和 他们 是 超速 .

而与它们一同飞驰的花朵也正飞速绽放。

[ðəʊ] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] [meɪ] [haɪd] ,
Though LOVE - IN - A - MIST may hide ,
尽管 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 可能 隐藏 ,

虽然迷雾中的爱可能隐藏着，

[wen] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wiːdɪŋ] .
When Time's in the garden weeding .
什么时候 时间 在 这 花园 除草 .

当时间在花园里除草时。

[ðeəz; ðəz] ['trævələrz] [dʒɔɪ]
There's TRAVELLER'S JOY
有 旅行者的 喜悦

有旅行者的喜悦

[tuː; tə] [ɪn'twaɪn] ,
To entwine ,
到 缠绕 ,

交织在一起，

[æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end][fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ] ,
At our journey's end for greeting ,
在 我们的 旅程 结尾 为了 问候 ,

在我们旅程的终点，向大家致以问候。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [sɒps] - [ɪn] - [waɪn] ,
We can talk over SOPS - IN - WINE ,
我们 能 讲话 超过 肥皂 - 在 - 葡萄酒 ,

我们可以边喝葡萄酒边聊天，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] ['meri] ['miːtɪŋ] .
And drink to our next merry meeting .
和 喝 到 我们的 下一个 欢乐 会议 .

让我们为下次愉快的相聚干杯！

['prɪntɪd]
PRINTED
打印

打印

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd]
EDMUND
埃德蒙

埃德蒙德

['evənz]
EVANS
埃文斯

埃文斯

[baʊnd]
BOUND
边界

边界

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪtən]
LEIGHTON
莱顿

莱顿

[sʌn] &
SON &
儿子 &

儿子和

[hɒdʒ]
HODGE
霍奇

霍奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神